

**PASSO 5**

# Administrando a palestra



A linguagem falada, de modo geral, é diferente da escrita por vários motivos. Talvez o mais importante seja a diferença cognitiva: a pessoa que escreve simplesmente tem mais tempo para pensar, planejar e até voltar e corrigir antes de a mensagem ser lida. Em contrapartida, ao falar em tempo real, tais possibilidades não existem. Ao falar, em especial durante uma conversa informal, pensa-se e fala-se ao mesmo tempo. Por isso, há uma série de características relativamente comuns na linguagem falada — mesmo quando essa linguagem for mais ou menos planejada — que não são tão importantes na hora de escrever.

Por exemplo, análises de apresentações de vários tipos revelam que a *repetição* é muito comum. E essa repetição, por sua vez, é realizada de várias formas dentro das palestras:

### 1. Repetição do que foi falado no começo da palestra:

Como já mencionei na palestra de hoje...	As I mentioned earlier in today's talk...
--	---

### 2. Repetição do que foi falado uns segundos ou minutos atrás:

Assim, novamente, é importante lembrar que...	So, again, it is important to remember...
---	---

### 3. Repetição de uma palavra ou conjunto de palavras dentro da mesma frase:

Há grandes investimentos, pequenos investimentos... investimentos de vários tipos.	There are large investments, small investments... investments of various types.
--	---

Por isso, duas das palavras mais comuns encontradas em transcrições de palestras é *again* (*de novo*) e *back* (algo como *atrás* ou *de volta*) palavras que são encontradas em várias expressões desta seção do livro. Em contraste com o processo cognitivo na leitura, todas essas repetições são importantes para o ouvinte, já que ele não possui um “texto” que possa ler e reler. Ou seja, a repetição nas palestras ajuda a reforçar ideias, e ajuda a pessoa que está ouvindo a acompanhar a apresentação.

### **Administrando a palestra**

Nesta seção o leitor encontrará expressões cujo propósito é: ajudar a quem está ouvindo a palestra a acompanhá-la melhor, refletindo a dinâmica de uma apresentação que precisa de ferramentas linguísticas que permitam ao apresentador falar com dinamismo e flexibilidade. Por isso, não há razão para incluir tais expressões antecipadamente aqui no livro, mas é importante fazê-lo quando o usuário do livro for ensaiar a palestra, uma vez concluída. Entretanto, o leitor talvez queira, após ler esta seção, voltar às anteriores e já ir pensando em como as palavras e frases aqui encontradas podem ser incluídas ao longo da palestra.

## Inglês para palestras

DIRECIONANDO A PALESTRA	SIGNPOSTING
Certo, então...	OK, so...
Agora, ...	Now, ...
O que quero fazer agora é...	What I want to do now is...
A essa altura, gostaria de...	At this point I'd like to...
Prosseguindo...	To move on...
Expandindo...	To expand on...
Indo para a questão do...	Moving on to the question of...
Voltaremos a [este assunto] (mais tarde).	We're going to come back to [this] (later).
Gostaria de recapitular então, os pontos principais...	I'd like to recap on the main points...
Vamos voltar à questão de...	Let's go back to the question of...
Desviando um pouco do assunto...	Digressing for a moment...
Gostaria de me voltar para...	I'd like to turn now to...
Voltando a...	Going back to...
Antes de prosseguir, gostaria de expandir mais o assunto.	I'd like to expand on that a little before we move on.
Para enriquecer o assunto...	To elaborate on that...
Para quem não conhece...	For those of you who may not be familiar with...
Gostaria de prosseguir para...	If I could just move on to...

## Administrando a palestra

<b>MOSTRANDO RELEVÂNCIA E NEXO</b>	<b>SHOWING RELEVANCE AND LINK</b>
...e isso remete a...	...and this relates back to...
...como disse antes...	...as I stated earlier...
...então isso responde a...	...so this answers...
...então, de novo, ...	...so, again, ...
...o que, novamente, ...	...which, again...
...o que nos leva a...	...which leads us to...

<b>COMENTÁRIOS ENTRE PARÊNTESES</b>	<b>PARENTHETICAL COMMENTS</b>
Falando do qual, ...	Speaking of which, ...
O que, diga-se de passagem...	Which, by the way...
Devo mencionar que...	I should mention that...
Devo (também) acrescentar aqui que...	I should (also) add here that...
..., e, devo adicionar, ...	..., and, I should add, ...
Aliás, [por que será que as pessoas fazem isso]?	By the way, [why do people do that]?
Antes que me esqueça, ...	Before I forget, ...
Oh! Isto me faz lembrar: ...	Oh! That reminds me: ...
O que me lembra que [ainda não falamos sobre]...	Which reminds me, [we still haven't talked about]...
Aproveitando o assunto, ...	While I'm on the subject, ...

## Inglês para palestras

<b>COMENTÁRIOS ENTRE PARÊNTESES</b>	<b>PARENTHETICAL COMMENTS</b>
É válido mencionar...	It is worth mentioning...
Vale lembrar aqui que...	It is worth remembering here that...
Claro que...	Of course, ...
Achei que deveria chamar sua atenção a [isto].	I thought I should bring [this] to your attention.

<b>MUDANDO DE ASSUNTO</b>	<b>CHANGING THE SUBJECT</b>
Aproveitando a oportunidade, ...	On that matter, ...
Agora, mudando completamente de assunto...	Moving on to other matters, ...
Por falar nisso, ... / Aliás, ...	By the way, ...
De qualquer forma, ...	Anyway, ...
Enfim, ...	At any rate, ...
Bom, enfim ...	So, anyway...

<b>ACRESCENTANDO E ENFATIZANDO</b>	<b>ADDING AND EMPHASIZING</b>
Fora que...	Plus...
Acima de tudo...	Above all...
Em particular...	In particular...
Além disso...	In addition...



## Administrando a palestra

<b>ACRESCENTANDO E ENFATIZANDO</b>	<b>ADDING AND EMPHASIZING</b>
O que é muito importante é que...	What's especially important is...
Gostaria de enfatizar...	I'd like to emphasize
Nunca é demais ressaltar que...	I think I can't stress enough...
A questão principal é... / O "x" da questão é...	The bottom line is...
Mas vai além disso..	But there's more to it than that.
É também uma questão de...	It's also a matter of...
O ponto principal é...	The main thing is...
O importante é...	What's important is...
Não se preocupe se...	Don't worry if...